

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

答えはP22にあります。

Ур чадварын дадлагажигчийн анд нөхөр

2022 оны 4 дүгээр сар, Хаврын дугаар

Асуудал тулгарсан үед зөвлөгөө өгөх цонхны тухай

Японд олон компаниудын ажлын шинэ жил, сургуулиудын хичээлийн шинэ жил 4 дүгээр сард эхэлдэг. Ур чадварын дадлагажигч та бүхний дунд өдөр бүрийг шинэ сэтгэлтэйгээр өнгөрөөж байгаа хүмүүс ч олон байгаа болов уу. Гэхдээ харийн нутагт ирээд, амьдралын хэв маяг, соёл заншил нь ч өөр Японд амьдрахад асуудал тулгараад, хэнээс зөвлөгөө авахаа мэдэхгүй зүйл ч байж магадгүй юм. Асуудал тулгарсан бол, ганцаараа тээж шаналалгүйгээр, “Зөвлөгөө өгөх цонх” зэргийг ашиглан, үүссэн асуудлын шийдэлд гарц олохыг хичээгээрэй. Ур чадварын дадлагын тухай хуулийн дагуу байгуулагдсан Гадаад иргэдийн ур чадварын дадлагын байгууллага (OTIT)-д гадаадын 8 хэлээр зөвлөгөө авах боломжтой “Гадаад хэлээр зөвлөгөө өгөх шууд утас”-ыг нээн ажиллуулж байна. Ажлын холбогдолтой, өдөр тутмын ахуй амьдралтай холбогдолтой санаа зовох зүйл гарвал, шашин шүтлэг, хоол хүнс, ёс заншил, сэтгэлгээтэй холбогдох зөвлөгөө авахыг хүсвэл, хөдөлмөрийн хөлс болон илүү цагаар ажиллах г.м хөдөлмөрийн нөхцлийн талаар эргэлзээтэй зүйл гарвал, гэх мэтчилэн асуудал тулгарсан үед зөвлөгөө авах боломжтой.

Долоо хоног бүрийн Мягмар, Пүрэв гараг бүр 11:00-19:00 0120—250—147


Бямба гаригийн 9:00-17:00 цагт (Англи хэлээр)

※Дээрхээс бусад цагт автомат хариулагчид зөвлөгөө авахыг хүссэн зүйлийнхээ талаар ярьж үлдээнэ үү. (Хариуг дараагийн өдрөөс нь хойш өгнө.)

※Зөвлөгөөний агуулгаасаа хамааран, цаг хугацаа шаардагдах тохиолдол байна.

※Яриа үнэ төлбөргүй.

◆Гадаад иргэдийн ур чадварын дадлагын байгууллагын гадаад хэлээр дэмжлэг үзүүлэх сайт:

 <https://www.support.OTIT.go.jp/soudan/en/>

“Ур чадварын дадлагажигч нарт зориулсан гарын авлага” аппликейшныг татаж авцгаая!

Ур чадварын дадлагажигч та бүхнийг Японд ирэхэд өгсөн “Ур чадварын дадлагажигч нарт зориулсан гарын авлага”-ыг ухаалаг утас зэрэг хэрэгслээр хүссэн үедээ, хүссэн газраасаа харах боломжтой аппликейшн болгосон.

**“Ур чадварын дадлагажигч нарт зориулсан гарын авлага”
аппликейшнээс мэдэх боломжтой зүйлс:**

- Японд амьдрахад баримтлах ахуй амьдралтай холбогдох дүрэм (Замын хөдөлгөөн, унаа, байрлах байр)
- Хөдөлмөр эрхлэхэд хэрэгтэй хууль (Хөдөлмөрийн гэрээ, ажлаас халах, ажлын цаг, амралт, хөдөлмөрийн хөлс г.м)
- Нийгмийн даатгал, хөдөлмөрийн даатгал, татвар (Орлогын татвар, оршин суугчийн татвар)
- Ур чадварын дадлага хийх боломжгүй болсон тохиолдолд
- Гэрлэлт, жирэмслэлт, төрөлтийн үед
- Төрөл бүрийн зөвлөгөө өгөх цонх, өргөдөл / мэдүүлэг өгөх арга
- Гадаад иргэдийн ур чадварын дадлагын тогтолцооны тухай

※Тус асуудлын талаар лавлах: Гадаад иргэдийн ур чадварын дадлагын байгууллага (OTIT)-ын Ур чадварын дадлагын газрын Дэмжлэг үзүүлэх хэлтэс, Утас: 03-6712-1974

Одоо шууд татаж авах!

- Аппликейшн нь үнэ төлбөргүй.
- 9 хэлээр харах боломжтой:
Вьетнам, Хятад, Филиппин,
Индонези, Тайланд, Мьянмар,
Камбож, Монгол, Англи



For Android



For iPhone

Гадаад иргэдийн ур чадварын дадлагын байгууллага (OTIT)-ын SNS-ыг бүртгэж аваарай!

Гадаад иргэдийн ур чадварын дадлагын байгууллага (OTIT) нь Facebook болон Twitter-ээр ур чадварын дадлагын тогтолцоотой холбогдох мэдээлэл болон OTIT-гээс авч хэрэгжүүлж буй арга хэмжээтэй холбогдох мэдээллээс гадна шинэ төрлийн коронавируст халдварыг дагалдах төрөл бүрийн дэмжлэг үзүүлэх арга хэмжээний талаар шаардлагатай үед мэдээлэл түгээж байна. Хялбар Япон хэл болон гадаадын 8 хэл рүү орчуулагдсан байгаа тул бүртгэн авч, ашиглахыг урьж байна.



Facebook



Twitter

Шинэ төрлийн коронавируст халдварын эсрэг вакцин хийлгэх тухай (Вакцины 3 дахь тунг нэмж хийлгэх)

Ур чадварын дадлагажигч та бүхэн хүсвэл, шинэ төрлийн коронавируст халдварын эсрэг вакцины 3 дахь тунг үнэ төлбөргүйгээр нэмж хийлгэх боломжтой. 2 дахь тунг хийлгэсэн хот / дүүрэг / тосгоноос тань нэмэлт тунд зориулсан вакцины ваучер оршин суугчдад хүргэгдэх бөгөөд вакцин хийлгэх хүсэлтэй хүмүүс тус ваучерт хавсаргасан “Вакцин хийлгэх талаар мэдэгдэл”-ийн агуулгатай танилцан, захиалгаа өгнө үү. Вакцины нэмэлт тунгийн ваучерыг явуулах хуваарь, захиалгаа авч эхлэх хугацаа нь хот / дүүрэг / тосгон бүр харилцан адилгүй байх тохиолдол байна.

“Ур чадварын дадлагажигч гадаад иргэд, сургалтанд хамрагдагчдын Япон хэлний зохион бичлэгийн 30 дугаар уралдааны тухай

JITCO нь 4 дүгээр сарын 1 (Баасан)-нээс зохион бичлэгийн уралдаанд ирүүлэх бүтээлийг хүлээн авч байна. Бүтээлийг 5 дугаар сарын 13 (Баасан) хүртэл хүлээн авна. Уралдааны дэлгэрэнгүй удирдамжийг “JITCO-гийн цахим хуудас (🌐 <https://www.jitco.or.jp/>)” болон “JITCO Япон хэлний сурах бичгийн хироба (талбай) (🌐 <https://hiroba.jitco.or.jp/>)” -гийн “Мэдээлэл”-д байршуулсан байгаа. Та бүхнийг уралдаанд оролцохыг урьж байна!

Мангагаар дамжуулан мэдэж авцгаая, Япон хүний сэтгэл

— Дүрмээ баримтлан, сакура цэцэг харж (оханами) сэтгэлээ баясгацгаая —



Ако сан коронагийн эсрэг арга хэмжээ авангаа, Оханами хийж байна.

Коронагаас үүдэлтэй хямрал эхлэхээс өмнө бол, Японы Оханами гэвэл сакура цэцгийн доор суугаад, найзуудтайгаа хоол идэх гэх мэтээр хөгжөөн шуугиантай өнгөрөөдөг байсан. Харин одоо бол амьдралын шинэ хэв маягийг баримталж, амны хаалтаа зүүж, бусад группээс зайгаа аван, чимээгүйхэн сакура цэцгээ харна. Коронагаас үүдэлтэй хямрал хурдан дуусаасай, тийм ээ.

◆こくごたえ



小さな言葉、接頭語を取り上げました。
 「お・ご(御)」は、丁寧な言葉、敬意を表す。
 「ま(真)」は、本当や正しさを、「ど」は程度が強いことを、「す(素)」は、そのままであること—などの意味を添える働きをしています。
 それとは少し違いますが、「さ」や「か」などで、「か弱い・けだるい・ひ弱」のように語調を整えています。
 また、「言葉の勢いを強めるのが(ひ)引ん・と(取)っ」で、「ふ(踏)んだくる」などがあります。

Hôm nay chúng tôi giới thiệu về một số “tiếp đầu ngữ”, tức là những chữ “nhỏ” đứng trước một từ khác thể hiện sự khác biệt. Đó là chữ “御” được đọc là “お” hoặc “ご”, để thể hiện cách nói lịch sự hoặc kính trọng, Chữ “真”, đọc là “ま” thể hiện sự đúng đắn hoặc chính xác, chữ “ど” để hiện mức độ mạnh mẽ, chữ “素” đọc là “す” có tác dụng nhấn mạnh nội dung của từ đứng sau đó. Khác với những chữ trên một chút là chữ “さ” và chữ “か” ví dụ như trong chữ “か弱い, けだるい, ひ弱” làm cho âm điệu dễ nghe hơn. Ngược lại những chữ như “ひん” (viết là “引ん”), chữ “とつ”(viết là “取っ”) hoặc chữ “ふんだくる” (viết bằng chữ “踏んだくる”) làm tăng mức độ mạnh mẽ của từ đứng sau nó.

我举一个很小的词，即前缀。「お・ご(御)」表示礼貌和尊敬，「ま(真)」表示真正的，正确性，「ど」表示程度强烈，「す(素)」则表示就那样等意思。与此稍有不同的是，“さ”和“か”等词，像“柔弱、慵懒、软弱”，进行语调调整。另外，增强语言气势的是“ひ(引)ん・と(取)”，有“ふ(踏)んだくる”(中文意指硬夺)等用词。

Kinuha ko ang isang maliit na salita, isang prefix. 「お・ご(御)」 ay dapat na magalang o iginagalang, 「ま(真)」 ay katotohanan o kawastuhan, 「ど」 ay malakas na antas, 「す(素)」 ay ginagamit upang magdagdag ng kahulugan tulad ng pagiging kung ano talaga ito. May kaunting pagkakaiba naman ang 「さ」 o 「か」 at iba pa, at ang tono ay in- adjust tulad ng 「か弱い・けだるい・ひ弱」. Bilang karagdagan, nagpapalakas naman sa momentum ng pagsasalita ay 「ひ(引)ん・と(取)っ」 at gayundin ang 「ふ(踏)んだくる」.

Kali ini kita belajar tentang kata awalan. Awalan “o dan go” adalah untuk kata-kata dalam bahasa sopan dan hormat. Awalan “ma” untuk hal yang benar-benar dan tepat. Awalan “do” untuk hal yang tingkatnya kuat. Awalan “su” untuk gerakan yang sebagaimana adanya. Sedikit berbeda dengan itu, ada awalan “sa” dan “ka” yang ditambah untuk disesuaikan nadanya seperti pada “kayowai (lemah (dari penampilan)), kedarui (lemas), hiyowa (lemah (karena penyakit))”. Selain itu, ada awalan “hi (tarik) n dan to (ambil)”, “fu (injak)ndakuru”, dan sebagainya, yang memperkuat momentum kata-kata.

เราได้ยกเอาคำเติมหน้าสั้น ๆ มาพูดถึง คำดังกล่าวทำหน้าที่ให้ความหมายประกอบ อาทิ 「お・ご(御)」 ใช้เติมเพื่อแสดงความสุภาพหรือความเคารพ, 「ま(真)」 หมายถึงอย่างแท้จริงหรือถูกต้อง, 「ど」 เน้นระดับความเข้มข้น จนแรง, 「す(素)」 หมายถึงสภาพที่เป็นอยู่อย่างนั้น เป็นต้น คำที่แตกต่างไปจากนั้นเล็กน้อย เช่น 「さ」 หรือ 「か」 นำมาเติมเพื่อปรับโทนเสียงของคำ อาทิ 「か弱い (คะโยวะอิ)・けだるい・ひ弱 (ฮิโยวะ)」 และยังมีความที่เสริมลักษณะความแรงของคำอย่างเช่น 「ひ(引)ん・と(取)っ」 และ 「ふ(踏)んだくる」 เป็นต้น

យើងធ្លាប់លើកយកពាក្យខ្លីៗដែលជាបុព្វបទ។ បុព្វបទត្រូវបានគេប្រើដើម្បីបន្ថែមអត្ថន័យ ដូចជា 「お・ご(御)」 សំរាប់ការគួរសម និងគោរព 「ま(真)」 សំរាប់ការពិត ត្រឹមត្រូវ និង 「ど」 សំរាប់បញ្ជាក់ពីសភាពខ្លាំង ហើយ 「す(素)」 សំរាប់បញ្ជាក់ថាសភាពដដែល។ ខុសគ្នាបន្តិច ជាមួយនឹងបុព្វបទ 「さ」 និង 「か」 ដូចនៅក្នុង 「か弱い・けだるい・ひ弱」 ដែលត្រូវបានប្រើដើម្បីសម្រួលការបញ្ចេញសូរស្រង្រង។ លើសពីនេះទៀតគឺ 「ひ(引)ん・と(取)っ」 ដែលពង្រឹងសន្ទុះនៃពាក្យ ដែលមាននៅក្នុង 「ふ(踏)んだくる」 ជាដើម។

စကားလုံးတိုနဲ့ ထိပ်စီးစကားလုံးတွေကိုရွေးထားပါတယ်။ 「お・ご(御)」 က လေးစားမှု၊ 「ま(真)」 က မှန်ကန်မှု၊ 「ど」 က အားကောင်းမှု၊ 「す(素)」 က နဂိုအတိုင်းတဲ့ အဓိပ္ပာယ်တွေကို ဖြည့်စွက်ပေးပါတယ်။ ဒါတွေနဲ့မတူတာက 「さ」 နဲ့ 「か」 ဖြစ်ပြီး 「か弱い・けだるい・ひ弱」 ဆိုတာမျိုး စကားလုံးတွေကိုပိုပြီး ဟန်ပိစေပါတယ်။ စကားလုံးရဲ့ အင်အားကိုပိုပြင်းစေတာကတော့ 「ひ(引)ん・と(取)っ」 ဖြစ်ပြီး 「ふ(踏)んだくる」 စတာမျိုးလည်းရှိပါတယ်။

Богино үг, угтвар үгийн талаар авч үзье. “お/о, ご/go(御)” нь тухайн үгийг эелдэг хэллэг болгох, “ま/ma(真)” нь “жинхэнэ”, “үнэн”, “зөв” гэсэн утгыг илэрхийлэх, “ど/do” нь тухайн үгэнд эрч нэмэх, “す/su(素)” нь байгаагаараа байгаа байдлыг илэрхийлэх зэргээр тухайн үгэнд утга нэмэх үүргийг гүйцэтгэдэг. Эдгээрээс бага зэрэг ялгаатай нь, “さ/sa”, “か/ka” г.м бөгөөд эдгээр нь “ка弱い/ka-yowai (хэврэг, эмзэг), けだるい/ke-darui (тамир барагдсан), ひ弱/hi-yowa (сул дорой)” гэх мэтээр тухайн үгийн эрчийг тохируулна. Мөн, тухайн үгэнд эрч нэмдэг “ひ/hi(引)ん/n, と/to(取)っ/жигжиг цү (араас нь залгасан гийгүүлэгчийг хоёр дуудна.)”, “ふ/fu(踏)んだくる/ndakuru (булаах, дээрэмдэх)” зэрэг үгүүд байдаг.

Here we focus on small words that are prefixes. お / ご(御) adds a sense of politeness or respect, ま(真) emphasizes the truth or correctness, ど strengthens the extent or degree, and す(素) indicates the natural state, of the words they each prefix. さ and か slightly differ from the above. They soften the tone of the words they prefix, as in か弱い, けだるい, and ひ弱. There are also prefixes such as ひ(引)ん and と(取)っ, which give words a greater sense of action, as in ふ(踏)んだくる.

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
 技能実習生の友 総務部広報室
 2022年4月 春季号 〒108-0023
 2022年4月1日発行 東京都港区芝浦2-11-5
 電話 50嵐ビルディング 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/